

RELACIÓN DE TEXTOS

Para la valoración del criterio relativo a la “Calidad del texto traducido” (Cláusula núm. 12.1.1 del Pliego de Condiciones Administrativas que rige esta licitación), configurado como criterio sometido a un juicio de valor según los aspectos concretos indicados en dicho Pliego, se disponen al licitador dos (2) textos para la traducción directa del castellano a cada uno de los siguientes idiomas propuestos: inglés, francés y alemán.

[Texto 1]

Viajar a las Islas Canarias en febrero.

¿Aún no sabes dónde ir en febrero? ¿Qué tal viajar al mejor destino para las vacaciones de invierno? El suave clima de las Islas Canarias te permitirá disfrutar del sol tumbado en una playa espectacular o salir a celebrar el carnaval sin preocuparte por el mal tiempo. ¿Te apuntas?

Este mes te recomendamos...

Carnaval, Carnaval.

¿Qué hay más canario que el Carnaval? Trae tu disfraz y aprovecha tu viaje a las islas para reírte con las murgas y los mogollones, en un ambiente apto solo para los más fiesteros. Aquí lo celebramos por todo lo alto y estamos seguros de que nuestras galas te dejarán boquiabierto. Dos de las más impresionantes son la Gala de la Reina del Carnaval de Tenerife y la Gala Drag Queen de Las Palmas de Gran Canaria.

[Texto 2]

La gastronomía canaria.

Siendo las Islas Canarias un lugar tan especial, es lógico que en ellas se obtengan productos igual de especiales. La mayoría conocemos el dulzor de los plátanos de Canarias y hemos sentido en el paladar los intensos aromas del mojo picón. Son varios los factores responsables, como el clima privilegiado o las técnicas artesanales de producción, pero hay algo enigmático que inmediatamente se percibe y que hace tan especiales a estas ocho islas: la fuerza volcánica. En Lanzarote causa asombro La Geria, donde la uva malvasía crece gracias a la humedad retenida por la capa de pequeños fragmentos de roca volcánica que cubre las raíces de las vides, que están además protegidas del viento por pequeños muros circulares de piedra oscura. También, en la creación de una marca concreta de ginebra interviene un volcán en cuyas laderas se capta la denominada «lluvia horizontal», un fenómeno singular y típico de las Islas Canarias que se produce cuando el mar de nubes que forma los vientos alisios se topa con cualquier obstáculo, como por ejemplo las hojas de los árboles, y precipitan en forma de mil gotas de agua. Como si pudieras beberte la lluvia más pura y el espíritu de un volcán en una sola copa. Y no solo eso, porque las frutas como el mango de La Gomera y la piña de El Hierro, así como la dulce naranja de Gran Canaria, terminan de darle todo el sabor del paisaje canario a Obsidian Gin.